

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

<b>7. Informacje podstawowe o module</b>	
Nazwa modułu	Tłumaczenia ustne
Kod modułu	W1-FGS1-TU-PB-5
Liczba punktów ECTS	3
Język wykładowy	niemiecki
Cel i opis treści kształcenia	<p>Celem modułu jest zapoznanie ze specyfiką przekładu ustnego (konsekwentnego, a vista) oraz doskonalenie warsztatu tłumacza poprzez nabywanie praktycznych umiejętności w zakresie ustnego tłumaczenia wypowiedzi / tekstów o tematyce ogólnej i specjalistycznej, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zdobywanie ogólnej wiedzy o technikach i strategiach tłumaczeniowych oraz ich praktyczne wykorzystanie w pracy translatorskiej,</li> <li>- rozwój umiejętności analizy tekstu wyjściowego przy uwzględnieniu specyfiki odbiorcy i kontekstu kulturowego,</li> <li>- rozwój umiejętności rozumienia ze słuchu, dzielenia uwagi, koncentracji</li> <li>- rozwój umiejętności streszczania i parafrazowania, rekonstrukcji treści na podstawie sporządzonych notatek,</li> <li>- nabywanie kompetencji językowych w zakresie automatyzacji struktur językowych charakterystycznych dla określonych kontekstów komunikacyjnych oraz zwiększanie swobody językowej.</li> </ul>
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)	nie dotyczy

<b>8. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)
K01	wykazuje gotowość do uznawania znaczenia zdobytej wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych związanych z działalnością zawodową w zakresie tłumaczeń ustnych	FG_K02 FG_K03	4 4
U01	potrafi kompetentnie przetłumaczyć krótką informację ustną zgodnie z konwencją przyjętą dla danego języka docelowego i docelowych standardów kulturowych oraz z zachowaniem poprawności gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej.	FG_U01 FG_U03	4 4
U02	rozpoznaje różnice kulturowe w prowadzeniu rozmów i negocjacji w języku polskim i niemieckim	FG_U04 FG_U06	3 4
U03	potrafi sporządzać krótkie notatki z usłyszonej wypowiedzi ustnej i na ich podstawie rekonstruuje informację w języku docelowym.	FG_U01 FG_U02	4 4
W01	ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię z zakresu tłumaczeń ustnych ogólnych i specjalistycznych polsko-niemieckich i niemiecko-polskich.	FG_W01	4

		FG_W03	4
		FG_W05	4

**9. Metody prowadzenia zajęć**

Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplikacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b04	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: dyskusja/debata <i>wymiana poglądów z użyciem merytorycznych argumentów, w wyniku której dochodzi do ścierania się różnych poglądów, wypracowania kompromisów i określania wspólnych stanowisk; dyskusja prowadzona jest w oparciu o reguły wcześniej ustalone z grupą: w tym dotyczące czasu, sposobu i kolejności prezentacji stanowisk oraz zasad kulturalnej dyskusji; dyskusja służy poszukiwaniu najlepszych rozwiązań, prezentowaniu różnych punktów widzenia, nie jest rywalizacją; odmiany d.: burza mózgów, debata oksfordzka, dyskusja panelowa, drzewo decyzyjne, dyskusja konferencyjna; debata to uporządkowany spór pomiędzy zwolennikami i przeciwnikami jakiegoś poglądu, toczona zwykle przez specjalistów z dziedziny lub wybranych uprzednio przedstawicieli grupy zajmującej się wspólnym problemem</i>
b07	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: studium przypadku <i>case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska</i>

**10. Formy prowadzonych zajęć**

Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FGS1-TU-C	ćwiczenia	30	zaliczenie	K01, U01, U02, U03, W01	a05, b04, b07

**11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:**

Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Tak
c02	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów <i>wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.